

## TÂRG DE ȚARĂ

În *Revista geografică română*, Cluj, vol. I (1938), p. 57, Sever Pop dă următoarea explicație expresiei *târg de țară* „bâlcui, iarmaroc”: La bâlcuiul „de țară”, care se face numai de câteva ori pe an, „spre deosebire de târgul local, participă cumpărători și vânzători din regiunile de șes („dela țară”) sau „depresiuni”. Într’o notă adaugă că, „pentru un țaran dela munte țara începe în regiunea de tranziție dintre coline și șes sau chiar în regiunea de coline, dar cu șes mai mult”.

În expresiunea *târg de țară* avem de fapt traducerea expresiei ungurești *országos vásár* (*ország* „țară”), adică târg având o importanță generală, pentru toată țara. Expresia *országos vásár* se opune aceleia de *heti vásár* (*hét* „săptămână”), adică „târg săptămânal”, de interes local.

Termenul românesc ardelean, oarecum oficial, dinainte de 1914, pentru „bâlcui, iarmaroc”, era *târg de țară*. Îl găsim în *Lexiconul dela Buda* și în dicționarele lui Barcianu și Alexi.

Nu este deci vorba aici de țara muntenilor, adică de „câmpie”. De altfel localitățile în care S. Pop a notat expresia *târg de țară* nici nu sunt la munte (punctele cartografice 255, 270, 283, 354), ci în regiuni de dealuri, prin județele Someș, Cluj și Maramureș, unde influența maghiară e puternică.

## OMONIMIA : BRÂNCĂ „main ; érysipèle”

În articolul intitulat *Mână cu pluralul*, pe care l-am publicat împreună cu colegul S. Pop în *Dacoromania* VII, p. 95—102, ne-am exprimat părerea că forma BRÂNCĂ „main, bras” trebuie să fi fost mai răspândită în trecut decât astăzi (v. DR., VII, p. 97). Pe lângă argumentele aduse acolo, ne putem servi și de cel prezentat de harta alăturată Nr. 1. Pe aceasta am desenat aria cuvântului BRÂNCĂ „main, bras”<sup>1)</sup>, din Vestul Țării, și aria cuvântului BRÂNCĂ „érysipèle”<sup>2)</sup>, din părțile de Nord, Est și Sud ale Țării. Dela întâia vedere se poate constata că, în niciun punct, cele două noțiuni („bras, main” și „érysipèle”) nu sunt reprezentate prin același termen. Acolo

<sup>1)</sup> V. ALR II vol. I, pag. 24, harta 48 și ALRM II, vol. I, harta 96.

<sup>2)</sup> V. ALR II, vol I, pag. 60, MN întrebarea [4199] și ALRM II, vol. I, harta 172.